

tem przewodnim spaceru będą różne typy żydowskiej tożsamości (m.in. kulturowe, językowe, polityczne) i jej przemiany w ciągu setek lat życia w diasporze. Odniesiemy się także do wątków kresowych, Zagłady i czasów współczesnych.  
Bilety: 20 zł.

#### MURANÓW\_POLIFONIE

**13.00–14.00, sala projekcyjna**

Wykład performatywny przygotowany przez mieszkańców Muranowa, przedstawicieli organizacji muranowskich, a także mieszkających na Muranowie przedstawicieli mniejszości na temat roli muzeum i przemiany, jaka zaszła w dzielnicy wraz z jego pojawieniem się.  
Wstęp wolny.

#### 5 FILMÓW, KTÓRE ZMIENIŁY MOJE ŻYCIE - cz. 3

**13.00–15.00, 15.00–17.00, sala projekcyjna**

Przegląd filmów wybranych w otwartym konkursie internetowym, które stały się impulsem do niezwykłych przemian.  
Wstęp wolny.



#### NA DESER: UCZTA POLIN

**14.00–17.00, hol główny**

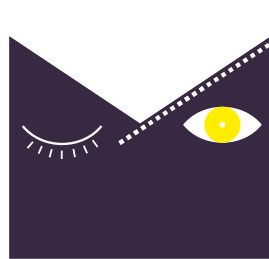
Wraz z krytykiem kulinarnym, pisarzem i podróżnikiem Robertem Makłowiczem i przedstawicielami mniejszości narodowych wyruszymy w smakową podróż do dawnej Rzeczypospolitej. Spotykały się tam m.in. kuchnie: żydowska, polska, ormiańska czy tatarska. Na ile się przenikały? Czy możemy dostrzec ich wpływ na współczesną kuchnię polską? Jakie smaki przetrwały, a jakie zostały utracone bezpowrotnie? Szukaniu odpowiedzi na te pytania będzie towarzyszyła słodka uczta inspirowana dawnymi przepisami.  
Wstęp wolny.

#### PODRÓŻ PRZEMIAN: POLSKA – IZRAEL

**16.00–18.00, audytorium**

Deбата poświęcona fenomenowi wycieczek młodzieży izraelskiej do Polski, które stanowią bardzo istotne wydarzenie kształtujące tych młodych ludzi. W trakcie spotkania omówione zostaną perspektywy historyczne i ideologiczne oraz zaprezentowane wyniki badań. Zaproszeni goście: dr Magdalena Kuleta-Hulboj (Uniwersytet Warszawski), Nili Amit (Muzeum POLIN), Alex Dancyg (Yad Vashem), Michał Sobelman (Ambasada Izraela w Polsce) i dr hab. Michał Bilewicz (Centrum Badań nad Uprzedzeniami),

zastanowią się nad założonym i rzeczywistym wpływem podróży do Polski na tożsamość młodych Izraelczyków i wizerunek kraju, który odwiedzają.  
Wstęp wolny.



#### DOKUMENT PODRÓŻY

**16.00–17.30, klubokawiarnia**

Oparty na autentycznej historii projekt Agnieszki Przepiórskiej łączy dwa media: dokumentalny film i performans na żywo. Tematem jest potrzeba szukania korzeni i zrozumienia własnej tożsamości. Jaki wpływ na rodzinne relacje mają wypierane i ukrywane prawdy? W jaki sposób wybory rodziców i dziadków determinują życie następnych pokoleń? Czy tożsamość można wybrać, czy to ona nas wybiera?  
Obsada: Maria Maj, Agnieszka Przepiórska, Jacek Żakowski.  
Scenariusz filmu i reżyseria performansu: Weronika Tofilska  
Produkcja: TR Warszawa, w ramach projektu Teren TR. Muzeum POLIN jest partnerem spektaklu.  
Bilety: 30 zł i 20 zł.

#### POLIN404 – HAKOWANIE WYSTAWY

**17.00–20.00, wystawa stała (wejście o godz. 17.00, 17.30 i 18.00)**

Wystawa stała Muzeum POLIN jest złożoną multimedialną instalacją. Co by było, gdyby ktoś włamał się do centrali sterującej i przejął kontrolę nad ekranami i nagłośnieniem wystawy? W ramach Made in POLIN zaprosimy do współpracy artystów i oddamy im władzę nad multimediami galerii wystawy stałej. Czy opowiedzą swoją historię Polin? Obowiązują bilety na wystawę stałą.

#### FRANZ KAFKA. PRZEMIANA

**20.00–21.00, audytorium**

„Gdy Gregor Samsa obudził się pewnego rana z niespokojnych snów, stwierdził, że zmienił się w łóżku w potwornego robaka. Leżał na grzbiecie twardym jak pancerz, a kiedy uniósł nieco głowę, widział swój sklepony, brązowy, podzielony sztywnymi łukami brzuch, na którym ledwo mogła utrzymać się całkiem już ześlizgująca się kołdra.” (Franz Kafka, *Przemiana*, tłum. J. Kydryński)

Realizowane na żywo słuchowisko z towarzyszeniem muzyki w reżyserii i adaptacji Krzysztofa Czczęzota jest oparte na utworze jednego z najwybitniejszych pisarzy początku XX wieku, który ukazuje kłamstwo jako zasadę porządkującą świat. W roli głównej Robert Więckiewicz.  
Bilety: 30 zł i 20 zł.

#### WYDARZENIA W RAMACH WARSZAWSKIEGO TYGODNIA KULTURY BEZ BARIER

Na wszystkie wydarzenia obowiązuje rezerwacja miejsc.

#### 9 października, godz. 16.00–18.00

Oprowadzanie po wystawie stałej z audiodeskrypcją i tłumaczeniem na polski język migowy z wykorzystaniem tyflografik, opisów brajlowskich i judaików. Wydarzenie dostępne będzie również dla osób poruszających się na wózkach inwalidzkich.

#### 10 października, godz. 11.00–13.30

Oprowadzanie tematyczne po wystawie stałej z audiodeskrypcją i tłumaczeniem na polski język migowy. Dostosujemy jedną z naszych nowo wprowadzonych do programu ścieżek tematycznych do potrzeb osób niewidomych. Orowadzanie z wykorzystaniem judaików, opisów brajlowskich i tyflografik. Wydarzenie dostępne będzie również dla osób poruszających się na wózkach inwalidzkich.

#### 10 października, godz. 14.30–16.30

Oprowadzanie po wystawie stałej dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnościami intelektualnymi.

#### 11 października, godz. 11.00–13.00

Spacer po budynku muzeum i jego najbliższym otoczeniu z audiodeskrypcją i tłumaczeniem na polski język migowy.

#### Rezerwacja i zakup biletów online:

**www.bilety.polin.pl**

#### W czasie święta POLIN

**wstęp na wystawę stałą**

**1000 LAT HISTORII ŻYDÓW POLSKICH**

**kosztuje 10 zł.**

Mecenas wydarzenia

zwierciadło

POKONAJ ŻYCIE

sens

Sponsorzy

Roche

North American Council of Polish Jews

POLIN

Central Office of the Jewish Religious Community in Poland

Warszawa

Partner

Wyborcza.pl

Warszawa

ams

Art&Business

Patroni medialni

TVP

gazeta

wyborcza.pl

Warszawa

ams

Art&Business

MALEMEN

POLITYKA

empik

Multikino

onet.

Wsparcie działań edukacyjnych w ramach Made in POLIN udzielone z funduszy norweskich i EOG przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię.

ZYDOWSKIE DZIEDZICTWO KULTUROWE

eea grants

norway grants

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

KONSERWACJA I OCHRONA DZIEDZICTWA KULTUROWEGO

Produkcja spektaklu *Nesting/Gniezdzenie*

Amadeus Theatre Theatre

Orkiestra Kameralna Polskiego Radia AMADEUS

AMADEUS

POLSKIE RADIO

Instytut Kultury

SANTAGATI WSPÓLNOTA MIĘDZOKULTUROWA

Produkcja performansu *Dokument podróży*

TR

Warszawa

Wspólna instytucja kultury

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Miasto Stołeczne Warszawa

Warszawa

Warszawa

www.polin.pl

podróż przemian

Muzeum POLIN ul. Anielewicza 6

święto Muzeum POLIN

09. — 11.10 >>> 2015

Made in POLIN to trzydniowe święto z okazji pierwszych urodzin wystawy stałej Muzeum Historii Żydów Polskich POLIN. Wypełnią je premiery artystycznych projektów specjalnych, spotkania, dyskusje i warsztaty.

Podróż przemian to hasło, które przyświecało kuratorom wystawy stałej – odpowiedź na pytanie, czym ma być doświadczenie wizyty w Muzeum POLIN. Po roku od otwarcia chcemy wspólnie z Wami sprawdzić, czym ta podróż może być dla widzów, artystów i twórców kultury.

W Muzeum POLIN czekać będą na Was nietypowi przewodnicy, którzy poprowadzą Was przez muzeum własnymi ścieżkami. Muzycy i artyści multimedialni zhakują naszą wystawę stałą – 1000 lat historii Żydów polskich. Zapytamy przedstawicieli czołowych europejskich instytucji kultury, czy przemianę można zaprojektować. W holu głównym stanie Budka Przemian, a na deser czeka nas uczta POLIN. W ramach Made in POLIN przyznamy także po raz pierwszy Nagrodę POLIN. Wyróżnienie to otrzyma osoba lub instytucja, która poprzez swoje działania chroni pamięć o historii polskich Żydów oraz przyczynia się do budowania szacunku wśród Polaków i Żydów, społeczeństw Europy i Świata.

Wyrusz z nami w podróż przemian. Podróż Made in POLIN.

## PROGRAM WYDARZEŃ

### KRZYSZTOF GIERAŁTOWSKI – FOTOGRAFIE

Podczas całego święta będzie można oglądać zdjęcia Krzysztofa Gierałtowskiego z kolekcji Muzeum POLIN. Zaczął on tworzyć swe fotograficzne portrety w latach 60. XX wieku, a jednym z pierwszych był przenikliwy portret Hugo Steinhausa, matematyka i aforysty. Zobaczymy także zdjęcia malarki i poetki Erny Rosenstein oraz reżyserów Erwina Axera i Romana Polańskiego. Prezentowane fotografie nabyto dzięki dotacji Funduszu Popierania Twórczości im. Andrzeja Szczypiorskiego przy Stowarzyszeniu Autorów ZAiKS.

### PIĄTEK, 9 PAŹDZIERNIKA 2015

#### O ROZUMIENIU ZMIANY W PROJEKTACH SPOŁECZNYCH 11.00–17.00, Centrum Edukacyjne

Czym jest zmiana? Jakie założenia kryją w sobie inicjatywy mające na celu zmianę społeczną? Jak oceniać, czy planowana zmiana rzeczywiście miała miejsce? Seminarium skierowane do twórców kultury, działaczy organizacji pozarządowych, koordynatorów i kuratorów projektów. Obowiązuje rezerwacja miejsc. Formularz zgłoszeniowy dostępny na stronie [www.polin.pl](http://www.polin.pl).

#### TOŻSAMOŚĆ. JAKĄ WYBRAĆ DROGĘ? 12.00–13.30 (j. angielski) i 15.00–16.30 (j. polski), zbiórka w holu głównym

Specjalna ścieżka oprowadzania po całej wystawie stałej. Tematem przewodnim spaceru będą różne typy żydowskiej tożsamości (m.in. kulturowe, językowe, polityczne) i jej przemiany w ciągu setek lat życia w diasporze. Odniesiemy się także do wątków kresowych, Zagłady i czasów współczesnych. Bilety: 20 zł.

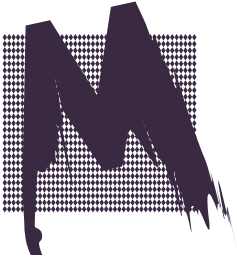
#### 5 FILMÓW, KTÓRE ZMieniŁY MOJE ŻYCIE - cz. 1 18.00–20.00, sala projekcyjna

Przegląd filmów wybranych w otwartym konkursie internetowym, które stały się impulsem do niezwykłych przemian. Wstęp wolny.

#### AVI AVITAL I ORKIESTRA KAMERALNA POLSKIEGO RADIA AMADEUS 20.00–22.00, audytorium

Avi Avital – znakomity izraelski mandolinista zabierze nas w podróż przez świat muzyki żydowskiej: tej poważnej i tej pełnej tradycyjnego klezmerskiego żywiołu. Artyście towarzyszyć będzie Orkiestra Kameralna Polskiego Radia Amadeus pod batutą Anny Duczmał-Mróż.

Bilety: 80 zł (rzędy A–K) i 60 zł (rzędy L–W).



#### NESTING/GNIEŹDŻENIE 21.00–22.00, hol główny

Spektakl tańca Nesting przeprowadzi widza między Polską a Izraelem. Przy pomocy obrazów, ruchu i dźwięku pomoże nam uzmysłwić sobie nie zawsze wyraźne powiązania tych dwóch kultur. Twórcy podejmują temat zerwanych więzi pomiędzy przeszłością a teraźniejszością. Projekt jest efektem współpracy wybitnego izraelskiego choreografa Idana Cohena z zespołem Krakowskiego Teatru Tańca. Bilety: 30 zł i 20 zł.

### SOBOTA, 10 PAŹDZIERNIKA 2015

### BUDKA PRZEMIAN

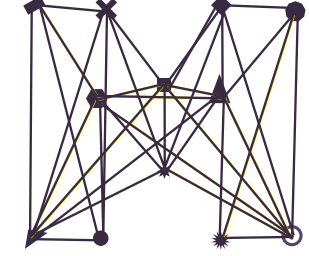
#### 10.00–20.00, korytarz przed Centrum Informacyjnym

Muzeum POLIN od wielu lat gromadzi nagrania wywiadów ze świadkami historii. Dołącz do nich! Podziel się swoimi historiami, które trafią do kolekcji muzeum dzięki interaktywnemu stanowisku. Wstęp wolny.

### MAŁE PODRÓŻE

#### 11.00–14.00, zbiórka w holu głównym

Warsztaty rodzinne. Jak zmienia nas podróż? Co nowego zauważamy, jadąc pociągiem, autem lub rowerem? Jak podróżowały dzieci w na początku XX wieku? Na wystawie stałej zwiedzimy m.in. Szczuczyn, Kolbuszową i Gdańsk. Z tej wyprawy przywieziemy niezapomniane wrażenia oraz ciekawe przedmioty. Obowiązuje rezerwacja miejsc.



### O SPOŁECZNYM WPŁYWIE INSTYTUCJI KULTURY

#### 11.00 – 15.30, sala projekcyjna

Jakie projekty i jakie działania kulturalne mogą doprowadzić do zmian społecznych? Na przykładzie własnych doświadczeń swoje instytucje zaprezentują prof. Martin Roth z Muzeum Wiktorii i Alberta z Londynu, Sophie Nyman z Muzeum Historii w Sztokholmie, Witold Dąbrowski z Ośrodka „Brama Grodzka – Teatr NN” w Lublinie, prof. Michael Fehr z Muzeum Rzeczy w Berlinie i Janusz Byszewski z Centrum Sztuki Współczesnej w Warszawie. Wstęp wolny. Spotkanie tłumaczone na język polski.

### TOŻSAMOŚĆ. JAKĄ WYBRAĆ DROGĘ?

#### 12.00–13.30 (j. angielski) i 15.00–16.30 (j. polski), zbiórka w holu głównym

Specjalna ścieżka oprowadzania po całej wystawie stałej. Tematem przewodnim spaceru będą różne typy żydowskiej tożsamości (m.in. kulturowe, językowe, polityczne) i jej przemiany w ciągu setek lat życia w diasporze. Odniesiemy się także do wątków kresowych, Zagłady i czasów współczesnych. Bilety: 20 zł.

### OPOWIEDZMY SOBIE HISTORIE. PRZEMIANY ‘89

#### 12.00–14.00, Centrum Informacyjne

Warsztaty z wykorzystaniem nagrań z kolekcji historii mówionej, adresowane do dzieci od 11. roku życia wraz z opiekunami. Wspólnie zastanowimy się, czym była zmiana systemu w Polsce i jaki miała wpływ na życie żydowskie. Obowiązuje rezerwacja miejsc.

### GRAMY NA GĘSIEJ

#### 12.00–15.00, zbiórka przy wejściu do muzeum

W miejscu, w którym dziś stoi Muzeum POLIN, przed wojną biegła ulica Gęsia. Jej historię i życie jej dawnych mieszkańców przedstawi gra miejska przygotowana wspólnie z wolontariuszami muzeum. Obowiązuje rezerwacja miejsc.

### PODRÓŻE KSZTAŁCĄ?

#### 14.00–16.30, Centrum Edukacyjne

Warsztaty dla dorosłych poświęcone analizie wybranych współczesnych reportaży podróżniczych, relacji, pamiętników i blogów. Przyjrzymy się, na ile doświadczenia podróży kształcą, a na ile bywają powielaniem stereotypów i klisz. Obowiązuje rezerwacja miejsc.

### 5 FILMÓW, KTÓRE ZMieniŁY MOJE ŻYCIE - cz. 2

#### 16.00–18.00, 18.00–20.00, sala projekcyjna

Przegląd filmów wybranych w otwartym konkursie internetowym, które stały się impulsem do niezwykłych przemian. Wstęp wolny.

### ZMIANA SPOŁECZNA JAKO PROJEKT

#### 16.00–18.00, audytorium

O roli instytucji kultury w kreowaniu zmian społecznych, o tym, czy taką zmianę da się zaprojektować i jak można ją skutecznie i wiarygodnie mierzyć, dyskutować będą: prof. Martin Roth z Muzeum Wiktorii i Alberta z Londynu, Sophie Nyman z Muzeum Historii w Sztokholmie, Witold Dąbrowski z Ośrodka „Brama Grodzka – Teatr NN” w Lublinie, prof. Michael Fehr z Muzeum Rzeczy w Berlinie i Janusz Byszewski z Centrum Sztuki Współczesnej w Warszawie. Wstęp wolny. Spotkanie tłumaczone na język polski.



### POLIN404. HAKOWANIE WYSTAWY

#### 17.00–20.00, wystawa stała (wejście o godz. 17.00, 17.30 i 18.00)

Wystawa stała Muzeum POLIN jest złożoną multimedialną instalacją. Co by było, gdyby ktoś włamał się do centrali sterującej i przejął kontrolę nad ekranami i nagłośnieniem wystawy? W ramach Made in POLIN zaprosimy do współpracy artystów i oddamy im władzę nad multimediami galerii wystawy stałej. Czy opowiedzą swoją historię Polin? W sobotę odbędzie się wernisaż projektu z udziałem artystów. Obowiązują bilety na wystawę stałą.



### WARSAW STANDARDS

#### 20.00–21.30, audytorium

Projekt specjalny „pianohooligana” Piotra Orzechowskiego i trębacza Avishaia Cohena inspirowany standardami jazzowymi, które wyszły spod ręki polsko-żydowskich kompozytorów: Bronisława Kapera i Victora Younga. Bilety: 80zł (rzędy A–K) i 60zł (rzędy L–W).

### NESTING/ GNIEŹDŻENIE

#### 21.00–22.00, hol główny

Spektakl tańca Nesting przeprowadzi widza między Polską a Izraelem. Przy pomocy obrazów, ruchu i dźwięku pomoże nam uzmysłwić sobie nie zawsze wyraźne powiązania tych dwóch kultur. Twórcy podejmują temat zerwanych więzi pomiędzy przeszłością a teraźniejszością. Projekt jest efektem współpracy wybitnego izraelskiego choreografa Idana Cohena z zespołem Krakowskiego Teatru Tańca. Bilety: 30 zł i 20 zł.

### NIEDZIELA, 11 PAŹDZIERNIKA 2015

### BUDKA PRZEMIAN

#### 10.00–20.00, korytarz przed Centrum Informacyjnym

Muzeum POLIN od wielu lat gromadzi nagrania wywiadów ze świadkami historii. Dołącz do nich! Podziel się swoimi historiami, które dzięki interaktywnemu stanowisku trafią do kolekcji muzeum. Wstęp wolny.

### MOJE MIASTO. PROJEKTOWANIE ZNAKÓW

#### 11.00–14.00, foyer przed salami projekcyjnymi

Warsztaty rodzinne. Przy wjeździe do każdej miejscowości stoi znak z jej nazwą, wyznaczający zarazem jej granice. To on informuje nas, dokąd dotarliśmy. W Polsce znaki drogowe mają określony przepisami wygląd, jednak na naszych warsztatach nieco go zmienimy. Zaprojektujemy własne znaki: pełne kolorów, skrajzeń i symboli. Wybierzemy te miasta i wsie, których nazwy najbardziej nas zaciekawia – również z innych krajów, dzięki czemu poznamy inne języki i alfabety. Wstęp wolny.

#### DYŻUR OSOBISTY: INTYMNY SPACER MUZEALNY 12.00–14.00, hol główny (kolejne spacery wyruszają co pół godziny)

Jakie znaczenie dla pracowników muzeum ma praca właśnie w tym konkretnym miejscu? Czym jest dla nich podróż przemian, jakie przemiany obserwują wśród odwiedzających muzeum, a jakie w sobie samych? Jak wygląda ich codzienność, któredy prowadzą ich ścieżki? Jeśli chcesz poznać muzeum z perspektywy różnych pracowników, weź udział w intymnym spacerze muzealnym. Obowiązuje rezerwacja miejsc.

### OPOWIEDZMY SOBIE HISTORIE. KIM SIĘ STAJEMY?

#### 12.00–14.00, Centrum Informacyjne

Warsztaty z wykorzystaniem nagrań z kolekcji historii mówionej adresowane do dzieci od 11. roku życia wraz z opiekunami. Wspólnie zastanowimy się, czym jest tożsamość, co ją kształtuje i ma na nią wpływ. Obowiązują rezerwacje miejsc.

### TOŻSAMOŚĆ. JAKĄ WYBRAĆ DROGĘ?

#### 12.00–13.30 (j. angielski) i 15.00–16.30 (j. polski), zbiórka w holu głównym

Specjalna ścieżka oprowadzania po całej wystawie stałej. Tema-